



THE STATES assembled on Tuesday,
14th December, 1982 at 10.15 a.m.
under the Presidency of the Bailiff,
Sir Frank Ereaut.

All members were present with the exception of –

Senator Bernard Thomas Binnington – out of the Island.

Senator Jane Patricia Sandeman – ill.

Prayers.

Subordinate legislation tabled.

The following enactment was laid before the States, namely –

Birth Certificate (Shortened Form) (General Provisions)
(Amendment) (Jersey) Order, 1982. R & O 7125.

Agriculture and Fisheries Committee – developments in 1982 and future proposals. R.C.21/82.

The Agriculture and Fisheries Committee by Act dated 20th October, 1982 presented to the States a Statement summarising developments during the Committee's first year of office and outlining proposals to strengthen the industries further.

THE STATES ordered that the said Statement be printed and distributed.

Matters lodged.

The following subjects were lodged "au Greffe" –

1. **Draft Summer Time (Jersey) Act, 198 . P.167/82.**
Presented by the Legislation Committee.

2. **Subsidised interest rate on monies borrowed by growers. P.168/82.**
Presented by the Agriculture and Fisheries Committee.
3. **Improvement of productivity in dairy industry. P.169/82.**
Presented by the Agriculture and Fisheries Committee.
4. **Imported farm commodities: subsidy to growers. P.170/82.**
Presented by the Agriculture and Fisheries Committee.
5. **La Collette oil premium: subsidy to fishermen. P.171/82.**
Presented by the Agriculture and Fisheries Committee.

**Accommodation for larger families – Housing Committee.
Question and answer.**

Deputy Terence John Le Main of St. Helier asked Deputy Hendricus Adolphus Vandervliet, Vice-President of the Housing Committee, the following question –

“Will the Vice-President inform the House –

1. Exactly how long it has been the policy of the Housing Committee to house families of five persons in accommodation designed to accommodate larger families?
2. Exactly how many families of more than five persons are currently on the waiting list for States rental accommodation or for transfer?
3. Exactly what financial criteria in relation to applicants are taken into account when the Committee allocates States rental accommodation?”

The Vice-President of the Housing Committee replied as follows –

- “1. It is not the Housing Committee’s policy to house families of five persons in accommodation designed to accommodate larger families. However, the Committee is bound by Act of the States to house whole families evicted from their homes by Order of the Royal Court or the Petty Debts Court and, on occasions, it has been necessary to house such families, temporarily, in accommodation of a size in excess of their immediate family requirements.
2. There are currently 20 families of more than five persons on the waiting list for States’ rental accommodation, or for transfer.
3. In general, people who can so afford are encouraged to seek accommodation in the private sector. However, it must be accepted that not all such people are able to find accommodation in the private sector and, if they are homeless, then the Committee has a duty to house them. The financial means of tenants is taken into account in determining the rent that they pay.”

Civil servants – early or premature retirement. Questions and answers.

Deputy Graham Douglas Thorne of St. Brelade asked Senator John Clark Averty, President of the Establishment Committee, the following questions –

- “1. How many premature or early retirements have there been in the past five years in the case of –
 - (a) civil servants?
 - (b) manual workers?
2. What were the individual ages of –
 - (a) the civil servants?

- (b) the manual workers?
- 3. What has been the cost per year for the past five years in pensions, due to the early or premature retirement of –
 - (a) civil servants?
 - (b) manual workers?
- 4. What has been the cost per year for the past five years of the replacement staff and labour in the case of –
 - (a) civil servants?
 - (b) manual workers?"

The President of the Establishment Committee replied as follows –

“There are basically two circumstances in which public employees retire early –

- (1) medical (ill-health) where the opinion of the Medical Officer of Health is always obtained first. To qualify for a pension an employee must have at least 10 years’ service;
- (2) deferred pension.

The latter does not become payable until the employee reaches normal retiring age (65 for men, 60 for women). No-one leaving early during the past five years will have yet qualified for, and been paid a pension so there has been no cost involved so far. Early retirement under these circumstances does not cost any more than if the employee had retired at normal retirement age.

- 1. Employees who have been medically retired in the last five years are as follows –

	Civil Servants	Manual Workers
1978	1	3
1979	3	3
1980	5	5
1981	–	2
1982	<u>1</u>	<u>4</u>
Totals	<u>10</u>	<u>17</u>

2. The individual ages of those employees at the time of their actual retirements were –

Civil Servants

38, 40, 49, 50, 51, 52, 52, 56, 56, 58.

Manual Workers

36, 42, 45, 49, 50, 50, 51, 51, 52, 52, 53, 54, 56, 56, 58, 60, 62.

3. The pensions of the two groups of employees to whom the Deputy refers are provided by the Public Employees Contributory Retirement Scheme. This is a properly funded Scheme especially designed and set up for that purpose, and the employees themselves also contribute to it. There is therefore no direct charge to the taxpayer or cost, as I understand the Deputy to mean in his questions, in so far as the basic pensions themselves are concerned.

The cost of paying increases to those pensions, however, is not borne by the Fund but comes out of General Revenues. It has been possible, with a fair amount of research, to identify that part of those pensions concerned. As annual amounts they have been –

	Civil Servants	Manual Workers
	£	£
1978	–	–
1979	476	533
1980	1,705	1,432
1981	3,978	2,524
1982	3,050	3,027

4. The broad answer to the Deputy's question is that there has been no real cost in replacing those employees to whom he refers because, had they not retired, they would have been paid as much, or in some cases more than their replacements."

Kempt Tower, St. Ouen's Bay. Question and answer.

Deputy Enid Clare Quenault asked Deputy Norman Stuart Le Brocq of St. Helier, President of the Island Development Committee, the following question –

“Would the President inform the House if the Island Development Committee has any immediate plans regarding Kempt Tower, St. Ouen's Bay, and, if so, would he give details and approximate costs?”

The President of the Island Development Committee replied as follows –

“No, there are no immediate plans.

However, the Les Mielles Sub-Committee has undertaken some studies as to the feasibility and desirability of converting Kempt Tower into a permanent information centre dealing with the history and natural history of St. Ouen's Bay. It is felt that a very useful interpretive centre could be established in the Tower, but various aspects have to be resolved before further developments are considered.

The likely cost has therefore been established, but it is known that there is sufficient money still available in the capital vote the States granted in 1978 to cover all work still to be completed at Les Mielles including any work on Kempt Tower.”

Finance Bill – Part III – Schedule A amendments. Statement.

The President of the Finance and Economics Committee made a statement in the following terms –

“A number of questions were asked at the time of the First and Second Readings of the Bill and subsequently of the effect of the legislation contained in Part III which removes certain property from the charge to income tax under Schedule A of the Income Tax Law. I would like to make it clear, therefore, that the effect of the amending legislation is restricted to property and land in the Island which is occupied by the owner, either as residential property or for the purposes of a trade.

Up to and including the year of assessment 1982, the owner-occupier of property and land had included in his total taxable income the net annual value of that property and land computed on the basis of the rental value assessed by the Parish authorities less certain deductions. For 1983 onwards, no such value will be included in an owner-occupier’s income chargeable to income tax.

All persons who own property and land in the Island and who occupy it themselves, either residentially or for the purposes of their trade or business, will, therefore, not have included as part of their incomes any amount representing their ownership of the property and land. However, ‘owner’ is defined for Schedule A purposes as including not only the legal ‘owner’ but also the person who, although not being the legal owner, has the use and profit of the property and land. The exclusion from Schedule A will therefore extend, inter alia, to the following property and land –

- (1) property legally owned by a company and occupied by the beneficial owner of the company;
- (2) property in flats owned by a company and occupied by shareholders of the company by virtue of their shareholdings;
- (3) property owned by an employer, either corporate or non-corporate, occupied by an employee rent free or at a peppercorn or nominal rent;

- (4) property occupied by a lessee on a long lease at no rent or a peppercorn or nominal rent.

Property and land which is not occupied as I have detailed above is not affected by the amending legislation.”

Supplementary and Additional Votes of Credit.

THE STATES considered Acts of the Finance and Economics Committee dated 7th December, 1982 presenting Acts of the undermentioned Committees and, acceding to the requests contained therein, granted to the said Committees supplementary (S) and additional (A) votes of credit out of the General Reserve as follows –

	S	A
	£	£
Finance and Economics Committee		
Bailiff's Chambers		
0301 Staff	11,400	
0302 Premises	300	
0305 Establishment	1,800	
Crown Officers' Department		
0311 Staff	29,200	
0311A Staff	1,800	
0312 Premises	1,800	
0312A Premises	400	
0313 Supplies and Services	2,200	
0313A Supplies and Services	1,000	
0315 Establishment	3,000	
0315A Establishment	1,800	
Judicial Greffe		
0321 Staff	24,300	
Viscount's Department		
0331 Staff	21,200	
0332 Premises	1,600	
0335 Establishment	1,700	
0336 Inquests	1,000	
carried forward	104,500	

	S	A
	£	£
Finance and Economics Committee cont'd.		
brought forward	104,500	
Police Court		
0341 Staff	12,500	
0342 Premises	1,200	
Probation Service		
0351 Staff	30,500	
0352 Premises	600	
0354 Transport	1,000	
0355 Establishment	400	
Impôts Department		
0361 Staff	83,000	
Income Tax Department		
0371 Staff	80,000	
0372 Premises	3,000	
0373 Supplies and Services	19,500	
Official Analyst's Department		
0381 Staff	10,300	
Treasury Department		
0411 Staff	44,600	
0412 Premises	9,100	
0413 Supplies and Services	5,700	
0415 Establishment	300	
Economic Adviser's & Commercial Relations Departments		
0421 Staff – Economic Adviser's Department	6,700	
0421A Staff – Commercial Relations Department	16,500	
Welfare Service		
0500A Payments	20,000	
0500B Administration costs (Parishes)	1,100	
carried forward	450,500	

	S £	A £
Finance and Economics Committee cont'd.		
brought forward	450,500	
Christmas Bonus Payments 051	9,800	
Miscellaneous		
0601 Cost of Audit	8,500	
0601A Rental of offices for States Audit		1,800
0602A Association Internationale des Parlementaires de Langue Française	800	
0603 Criminal Cases – prosecutions and other costs	5,000	
0606 Sundries	4,000	
0607 Joint Advisory Council	600	
0609 Members' Expenses	7,500	
0613 Public Transport – refund of fuel tax	1,700	
0614 States Members – income supplement	3,800	
0701 Establishment of H.E. The Lieutenant Governor – – Staff	10,700	
0702 – Premises	800	
0705 – Establishment	<u>150</u>	
Total Request £505,650	<u>503,850</u>	<u>1,800</u>

Defence Committee

Miscellaneous		
1021 Island of Jersey Air Training Corps Squadron	2,700	
Immigration and Nationality Department		
1101 Staff	25,000	
1104 Transport	300	
Motor Traffic Office		
1121 Staff	15,000	
Fire Service		
1302 Premises	<u>2,000</u>	
Total Request	<u>45,000</u>	

		S	A
		£	£
Public Works Committee			
Department of Public Building and Works			
2001	Staff	70,200	
2002	Supplies and Services	1,300	
2009	Trial Bus Scheme		12,000
Car Parks			
2032	Premises	3,000	
2033	Supplies and Services	3,000	
2038	Capital Servicing	5,100	
Maintenance of Roads – Resurfacing & Minor Improvements			
2051	Staff	4,000	
2053	Supplies and Services	123,400	
Maintenance of Roads – Cleaning			
2061	Staff	6,200	
2064	Transport	8,000	
Cleaning of Beaches			
2071	Staff	5,000	
2073	Supplies and Services	3,000	
2074	Transport	5,000	
Public Buildings			
2082	Premises	20,000	
2084	Transport	6,000	
Public Gardens			
2091	Staff	29,500	
2092	Premises	3,000	
2093	Supplies and Services	3,000	
2094	Transport	13,000	
Public Markets			
2101	Staff	1,100	
2102	Premises	2,300	
Consumer Advice and Protection			
2201	Staff	1,300	
2203	Supplies and Services	100	
	carried forward	316,500	12,000

	S £	A £
Public Works Committee cont'd.		
brought forward	316,500	12,000
Weights and Measures		
2301 Staff	2,000	
2304 Transport	200	
Construction of a 5th Multi-Storey Car Park		
C0348 Patriotic Street Multi-Storey Car Park	<u>532,000</u>	
Total Request £862,700	<u>850,700</u>	<u>12,000</u>

Education Committee

Primary Schools – Non Fee Paying		
2501 Teaching Staff	80,000	
2502 Non-Teaching Staff	20,000	
Secondary Education – Non Fee Paying		
2601 Teaching Staff	50,000	
2602 Non-Teaching Staff	32,000	
2603 Premises	9,000	
2608 Establishment	2,000	
2609 Capital Servicing	9,500	
Secondary Education – Fee Paying		
2611 Teaching Staff	18,000	
2612 Non-Teaching Staff	9,000	
2613 Premises	2,000	
2616 Miscellaneous	5,300	
2618 Establishment	500	
Victoria College Boarding House		
2622 Non-Teaching Staff	10,000	
2629 Capital Servicing	1,200	
Jersey College for Girls		
2631 Teaching Staff	28,500	
2632 Non-Teaching Staff	8,000	
carried forward	<u>285,000</u>	

	S	A
	£	£
Education Committee cont'd.		
brought forward	285,000	
Technical and Vocational Education		
2701 Teaching Staff	40,000	
2702 Non-Teaching Staff	11,900	
2703 Premises	10,000	
Adult Education		
2711 Teaching Staff	4,000	
2712 Non-Teaching Staff	6,100	
Special Education		
2801 Teaching Staff	22,000	
2802 Non-Teaching Staff	7,500	
2809 Capital Servicing	1,000	
2810 Handicapped Children	40,000	
Residential School		
2832 Staff	7,500	
2833 Premises	2,500	
2839 Capital Servicing	200	
Scholarship, Grants and cost of Advanced Education		
2854 Education Allowances	25,000	
Sports and Recreation		
2880 Cost of maintaining Playing Fields and Grounds	50,000	
Group Homes		
2922 Staff	3,000	
Children Boarded Out – 2,930	<u>25,000</u>	
carried forward	540,700	

	S	A
	£	£
Education Committee cont'd.		
brought forward	340,700	
Public Libraries		
3002 Staff	55,000	
3003 Premises	1,000	
Advisory Training Council –		
3030B	70,000	
Transport of Schoolchildren –		
3060	16,500	
Teachers' Pension Increases and Pensions for Recognised Service		
3070 Teachers' Pension Increases	33,000	
Administration		
3152 Staff	120,000	
3153 Premises	2,000	
Advisory Services		
3171 Staff	7,000	
The Youth Service		
3182 Staff	3,000	
Primary School Modernisation		
C0594 St. Martin, Trinity and St. Saviour	<u>75,000</u>	
Total Request	<u>923,200</u>	

Public Health Committee

Administration		
3201 Staff	10,100	
School Dental Service		
3221 Staff	5,300	
3223 Supplies and Services	3,000	
carried forward	<u>18,400</u>	

	S	A
	£	£
Public Health Committee cont'd.		
brought forward	18,400	
Crematorium		
3231 Staff	700	
3233 Supplies and Services	300	
3234 Establishment	200	
Health and Social Services		
3261 Environmental Health Services	5,000	
3262 MMR Tuberculosis and Diseases of the Chest	600	
3263 Immunisation and Health Education	4,100	
3264 Cervical Cytology and Family Planning	600	
3265 Welfare of the Aged and Infirm	1,900	
3266 School Medical Service and Speech Therapy	900	
Le Geyt Centre		
3271 Staff	4,800	
3278 Capital Servicing	600	
General Hospital		
3401 Staff	235,500	
3403 Supplies and Services	14,500	
3405 Establishment	10,000	
Pathological Laboratory		
3411 Staff	21,100	
3418 Capital Servicing	400	
Maternity Hospital		
3421 Staff	30,900	
St. Saviour's Hospital		
3431 Staff	159,200	
3438 Capital Servicing	<u>11,700</u>	
carried forward	521,400	

	S	A
	£	£
Public Health Committee cont'd.		
brought forward	521,400	
Overdale Hospital		
3441 Staff	68,700	
Sandybrook, Grouville and The Limes		
3451 Staff	66,900	
Ambulance and Transport		
3461 Staff	6,000	
Maison Le Pape		
3471 Staff	3,700	
General Hospital Redevelopment		
C0628 Phase 1B Equipment	20,000	
St. Saviour's Hospital		
C0632 Upgrading of Hospital	<u>75,000</u>	
Total Request	<u>761,700</u>	

Resources Recovery Board

Administration		
4001 Staff	50,500	
Drainage and Waste Disposal		
4016 Waste Treatment		
and disposal	67,200	
4018 Drainage	13,800	
4019 Septic Tank Emptying	12,100	
C0418 Reconstruction and/or		
Replacement of Sewers	279,800	
C0452 Sewer Extensions	135,000	
C0453 Surface Water Drainage	<u>86,200</u>	
Total Request	<u>644,600</u>	

	S	A
	£	£
Agriculture and Fisheries Committee		
Administration		
4101	Staff Administration	7,700
4101A	Staff Scientific, Technical & Advisory	22,800
Howard Davis Farm		
4111	Staff	6,000
Slaughterhouse		
4121	Staff	1,500
Artificial Insemination & Semen Bank Scheme		
4151	Staff	1,250
C0709	Office Accommodation Howard Davis Farm	<u>54,000</u>
	Total Request	<u>93,250</u>
Tourism Committee		
Administration		
4601	Staff	60,000
4603	Supplies and Services	13,000
4630	Life Saving Services	3,000
4624	Local Attractions – Jersey Swimming Club – for maintenance of fabric of Pool, etc.	<u>15,000</u>
	Total Request £91,000	<u>76,000</u> <u>15,000</u>
Social Security Committee		
Services related to Employment		
4821	Employment Exchange	10,400
4822	Safeguarding of Workers	<u>16,600</u>
	Total Request	<u>27,000</u>
Cottage Homes Committee		
4901	Staff	2,500
4902	Premises	<u>2,800</u>
		<u>5,300</u>

	S	A
	£	£
Establishment Committee		
States Personnel Department		
5101 Staff	29,100	
5103 Supplies and Services	25,000	
States Personnel (Computer Services)		
5123 Supplies and Services	<u>7,000</u>	
Total Request	<u>61,100</u>	
Island Development Committee		
Administration		
5201 Staff	<u>28,900</u>	
Elizabeth House Committee		
5301 Staff	2,800	
5302 Premises	1,000	
5303 Supplies and Services	<u>5,250</u>	
Total Request	<u>9,050</u>	
Housing Committee		
Administration		
5401 Staff	18,000	
5403 Supplies and Services	<u>8,200</u>	
Total Request	<u>26,200</u>	
Prison Board		
5501 Staff	<u>42,000</u>	
Fort Regent Development Committee		
General Overheads		
5711 Staff	4,000	
5713 Supplies and Services	<u>6,000</u>	
carried forward	10,000	

	S	A
	£	£
Fort Regent Development Committee cont'd.		
brought forward	10,000	
Swimming Pool & Gloucester Hall 5721 Staff	7,900	
Cable Cars 5761 Staff	<u>5,500</u>	
Total Request	<u>23,400</u>	
Gambling Control Committee		
5800 General Expenses	<u>900</u>	
Harbours and Airport Committee – La Collette Reclamation Scheme		
1618 Capital Servicing	<u>5,600</u>	
Land Reclamation Committee		
6358 Capital Servicing	<u>1,150</u>	
Harbours and Airport Committee		
Airport 1706 Airport Operating Expenses	<u>90,000</u>	

The total requests granted for the December Supply Day amounted to £4,247,700.

**Administrative Decisions (Review) (Jersey) Law, 1982
(Appointed Day) Act, 1982.**

THE STATES, in pursuance of paragraph (2) of Article 14 of the Administrative Decisions (Review) (Jersey) Law, 1982, made an Act entitled the Administrative Decisions (Review) (Jersey) Law, 1982 (Appointed Day) Act, 1982.

Patriotic Street Multi-storey Car Park.

THE STATES, adopting a Proposition of the Public Works Committee –

- (a) approved Drawings Nos. 265/28, 265/35, 265/36, 265/38, 265/39A, 265/40/A, 265/41A, 265/42/A, 265/43, 265/44/A, 265/45, 265/46, 265/48, 265/49, 265/50, 265/51, 265/54, 265/55 and 265/56 relating to the construction of the multi-storey car park at Patriotic Street, St. Helier;
- (b) authorised the Greffier of the States to sign the said drawings on behalf of the States.

Howard Davis Farm, Trinity – office accommodation redevelopment.

THE STATES, adopting a Proposition of the Agriculture and Fisheries Committee –

- (a) approved Drawings Nos. 2720/21, 2720/23, 2720/22B and 2730/32, showing the proposed redevelopment at the Howard Davis Farm, Trinity;
- (b) authorised the Greffier of the States to sign the said Drawings on behalf of the States.

8 Dorset Street, St. Helier.

THE STATES, adopting a Proposition of the Housing Committee –

- (a) approved Drawing No. 255/1A showing the conversion of 8 Dorset Street, St. Helier to provide two two-bedroomed houses;
- (b) authorised the Greffier of the States to sign the said Drawing on behalf of the States.

Finance (Jersey) Law, 1983.

THE STATES, subject to the sanction of Her Most Excellent Majesty in Council, adopted a Law entitled the Finance (Jersey) Law, 1983.

Trilateral Agreement on Social Security between the United Kingdom, Guernsey and Jersey: draft Exchange of Letters.

THE STATES, adopting a Proposition of the Social Security Committee –

- (a) approved the draft exchange of letters amending the Trilateral Agreement on Social Security between the United Kingdom, Guernsey and Jersey; and
- (b) authorised the Greffier of the States to sign the appropriate letter on behalf of the Social Security Committee.

Public Markets (Administration) (Supplementary Provisions) (Jersey) Regulations, 1982.

THE STATES, in pursuance of Article 3 of the “Lois (1885 à 1940) touchant l’Administration des Marchés Publics, made Regulations entitled the Public Markets (Administration) (Supplementary Provisions) (Jersey) Regulations, 1982.

Compliments of the Season.

Senator Ralph Vibert on behalf of the Senators, Mr. John Philip Pirouet on behalf of the Connétables and Deputy Philip George Mourant of St. Helier on behalf of the Deputies, wished the Bailiff and Lady Ereat the compliments of the Season, to which the Bailiff responded.

THE STATES rose at 12 noon.

E.J.M. POTTER,

Greffier of the States.